

Ar som a eiz mil liour zo et gant La brouière. x
Deuz ar roudoualek spas pevar dé amzer.

=

(~~Le~~Ar Skoul deuz a roundoualek chouan. en deuz gret.) -

=

Bonavantur. Mort à Chateaulin en 1816

—

Chetu Brema ar brezez e rouantelez frans,
Na finvezo biken ma na gav ann dut chans, :
Rag zé kemeromp kourach kemen a zo kristen,
Pedomp Doué doc'h sikour éneb hon enebourien.

Possub a ve Labourer e gouzanv ec'h bepred,
ar bep sort Droug prezegou gand ar sitoynet.
Na ret nemet gourdrouzi ebarz ho tiagez,
Droug é penn deuz an nasion ma na gredet ho dilez.

(x) Le général collgè [incert.] de Brun

25 / 33

No/en deuz mui enn hon touez gwir ha lezen doué
Neb a laro hi hano so sur da roi hi vuhé.
Nen dez nemet Leoudouet ha bep sort konzou lik
Chetu eno ar pedennou a ra ar républik.

Ne nez mui a prezegou ~~mir~~ig il [incert.] na koession.
Rag holl emant distrujet dré urz ann nasion,
Ne ret ne man na séblant, evit gwelet devi
Ann imachou, ann traou sakr, memez ar gruesifi

=

ar gwiskament chouan

War don pa ié ar ~~eh~~arek plac iaouank d'ar fenteun. &c

Chilaouet hag e kleffet hag e kleffet kana
Eur zon a zo bet savet a nevez er bloa ma.
Zo groet gand eun den iaouank demeus a gerouant
a chomm é kanton Koré ghinidik a leurc'hant

ann denn-man
 ann den man n deus baleet é pewar korn ar c'harter
 Ped eo e Lanvinijen e ti ar c'hommisser
 Barz e ti ar c'hommisser é tréo Lanvinijen
 'na [incert.]
 Lec'h ~~ma~~ welec'h ar C'helou ha soken al lezen
 Pé bé ar spas a zaou vis e ti ar c'hommisser,
 E sonjaz ann den iaouank monet en dro d'ar gher

²⁹ ~~fan la diri-~~

26

Pé oa et e di eur chemisier demez a vorc'h Kourin
 Evit choaz ~~e an~~ eur gwiskammant demez a mezer fin

- En den ze pan he c'hlevaz en deus hen respontet :
 Mar gran-me deoc'h eur gwiskament ⁽⁺⁾ evel ma leveret
 Deud-hu gan-in eur momet de di Josep robin
 Eno a kafet glaz-eon hag a zo mezer fin

O font kuit ann den iaouank na zonzé droug ebed
 Eaz digant d'an eur gamet dont da roudoualek
 De gahout ar c'hommisser du pré ha labrière
 Da c'houlén ar gwiskament en deuz laket ober.

oa gant he kemeret
 pe voa erruet er voc'h deuz a roudoualek
 voa laket en eun ti e-mesk ar zoudarded.
 Hag he da zont da grial hoholl abouez ho fenn
 - Te fallfé did den iaouank mont eneb al lezen.

Kasset a oan bed neuze é prison ar faouet
 Gant 5 pe 6 varnugent demez a zoudardaded.
~~Kasset oa raktal gant he~~ da gher a Bontivi
 Pe oant arruet er gher demez a Bontivi

isultet vize ~~bender~~ ganté viloc'h evit d'eur c'hi
 O tremen é ghemené hag ivé Malgenna
 Gant 5 euz ann huzarded ha 7 soudard war droad
 (+) habit de chouan³⁰)

²⁹ En marge verticalement.

³⁰ La description apparaît en bas de p. 27.

27 / 14

eur fripon

ous e lavar outhen - chouan – ha zoken Brigand fall
Rentet er memes amzer ha laket er prison

³¹E klevet ann dud é lavar é bevar c'horn ar gher
« Tapet emz eur penn-chouan hag eveuz ar c'harter.
neuzé he eaz da welo ha da n'em ziploti
Siouaz deomp biken james da vro ne zeulom mui

C'hoaru a ra gan-in mé vel gand al lapoused
En eur lavar kenavo kenavo mest sant kler.
enn defe bet ann amzer da veza dineizet
Kenavo mignonet kez a Eskopti Kemper
ha laket eun eur gaouet troc'het ho diouaskell.
memes tra a c'hoarv ganni nallon ket sortial.

ar plijadur (joaosa) en em gav en eur prat
elec'h ma weleur ileiz a vleuiou (kaerant)
a dindan an dicheol e kichennik ar ster,

Gwechall pe oan bihanik er gher e tdi me sad,
é pad eur c'hart doc'h ar bloa hanvet nevé amzer.
Me m' boa ma frejou reiset ha gwelé kousket mad
Ha brema me renk ober iun an nao stéréden
Ha kousket war eun tam plous dre ma blij d'al lézen

Ar zon ma zo bet savet da 19 à vis maé
Gant Josef ha mikel floc'h hi minon bras ivé,
Unan a chom é kerghérez unal e Kerouant
hag ~~enn~~ ho deus groet kemen man eun nozas goudé koant

= veste ronde bleu.-gilet rouge.
2 rangs de bouton noir – chapeau à 3 cornes
ruban blanc . cocarde blanche, pantallon bleu;
Bottes à retroussis jaunes.

³²ceinture en peau de tigre., Pistolet en chaque poche.
cartouche dans la ceinture -

³¹ Un trait suggère de déplaer les deux vers suivants après les deux qui les suivent.

³² En marge à gauche, verticalement.

Prions Dieu de nous secourir contre nos ennemis.
 Serait-il possible, laboureur, que vous souffriez toujours
 Toutes sortes de mauvais prêches de la part des citoyens.
 Vous vous mettez tout le temps en colère dans vos maisons,
 Vous faites du mal au chef de la nation si vous n'osez pas les abandonner.

25

Il n'y a plus parmi nous de droit et de loi de Dieu
 Celui qui dira son nom est sûr de perdre la vie.
 Il n'y a plus que blasphèmes et toutes sortes de paroles libres.
 Telles sont les prières que fait la République.

Il n'y a plus de prêche, de vigile ni de confession
 Car tout a été détruit par ordre de la nation.
 Vous ne faites plus attention lorsque vous voyez brûler
 Les statues, les choses sacrées et même le crucifix.

*

L'habit chouan

Sur l'air « Quand le jeune clerc allait à la fontaine »

Ecoutez et vous entendrez chanter
 Une chanson qui a été composée nouvellement cette année
 Faite sur un jeune homme de Kerouant
 Qui habite dans le canton de Coray et natif de Leuhan.

Cet homme s'est promené au quatre coins du quartier
 Il a été à Lanvelegem chez le commissaire
 Dans la maison du commissaire
 Dans la trêve de Lanvenegen
 Où l'on voit les nouvelles et même la loi.
 Après avoir été pendant deux mois dans la maison du commissaire
 Le jeune homme pensa à retourner chez lui.

26

Après il alla chez un chemisier du bourg de Gourin
 Pour choisir un habit de drap fin.

Cet homme quand il entendit, lui a répondu :
 Si je vous fais un habit comme vous le dites
 Venez avec moi un moment chez Joseph Robin
 C'est là que vous trouverez du « bleu-écume [incert.] » qui est du drap fin
 En partant le jeune homme ne pensait pas à mal

28

Bon Dieu, citoyen, tu es venu manger des crêpes ?

Bon Dieu, en voilà un qui a tué son père, et il nous tuerait aussi.

29

Qu'est-ce que tu m'as dit ?

31

Perinaik (variantes)

Si vous voulez bien, Perinaik, obéir à nos ordres
 Cachez votre lanterne et éteignez vos bougies
 - Sauf votre grâce, Gentilshommes, je ne ferai pas ça
 Je crois que les gens bien sont allés maintenant se coucher.
 Si vous voulez, Perinaik, venir avec nous à la maison
 Nous vous ferons goûter de trois sortes de vin
 -Sauf votre grâce, Messieurs, de votre bonté
 Chez ma maîtresse, il y en a quatre et si j'en veux, j'en aurai.
 Cette femme est une bonne femme pleine de bonté
 Elle chercha avec souci, elle cherchait une bougie
 Une bougie quelconque brillant (?) aux fenêtres.

32

Guillaumette, Talamon

La plus jolie fille du Léon
 C'est Guillaumette Talamon²⁶³.

Quand sa mère et son père pensaient
 Qu'elle était dans son lit bien couchée,
 Elle était en train de passer par la rivière,
 Son jeune frère boiteux, joueur de tambour,
 Se rendant au fest-noz à Tromaner.
 Quand il arriva à Tromaner
 Il n'est pas allé au manoir.

Ils sont allés dans la chambre avec le seigneur
 Jouer au dés et aux cartes.

Au bout d'une heure

²⁶³ Ou nom d'un lieu-dit.